



República de Chile  
Provincia de Linares  
Dirección Asesoría Jurídica

APRUEBA CONTRATO DE ARRENDAMIENTO  
ENTRE SOCIEDAD DE TRANSPORTES CHILLAN  
LIMITADA Y LA ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE  
PARRAL POR LOCAL EN TERMINAL DE BUSES

DECRETO EXENTO N°

Parral,

VISTOS Y CONSIDERANDO:

- a. Las facultades que me confieren la Ley N° 18.695 de 1988, Ley Orgánica Constitucional de Municipalidades, sus modificaciones posteriores y legislación vigente. Ley N° 19.880 que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los actos de los órganos de la Administración del Estado.
- b. La Sentencia definitiva de fecha 10 de Junio del 2021 dictada por el Tribunal Electoral Regional del Maule.
- c. Acta de Proclamación de fecha 16 de Junio del 2021 del Tribunal Electoral Regional del Maule.
- d. Juramento prestado en Sesión de instalación del Honorable Concejo Comunal de Parral celebrada el 28 de Junio del 2021.
- e. Declaración de Asunción de funciones efectuada por el Decreto Afecto N° 1.282 del 29 de junio del 2021.
- f. Decreto Exento N° 2591 de fecha 06 de julio de 2021, y Decreto Exento N° 3360 de fecha 31 de agosto de 2021, que corrige el considerando N° 3 del Decreto Exento N° 2591, que la nombra como Alcaldesa Subrogante, por orden de prelación, doña Marie Michele Hiribarren Taricco desde el 28 de septiembre al 14 de octubre del 2022.
- g. Contrato de Arrendamiento firmado con fecha 01 de septiembre 2022, entre la Ilustre Municipalidad de Parral y la Sociedad de Transportes Chillan Limitada.

DECRETO:

- I. **APRUEBESE**, Contrato celebrado el 05 de septiembre de 2022, entre la **ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE PARRAL**, Rut N° 69.130.700-K, representada legalmente por su Alcaldesa doña Paula del Carmen Retamal Urrutia, y la **Sociedad de Transportes Chillan Limitada**, Rut N° 76.633.556-K, representada legalmente por don Marcelo Antonio Hernández Sandoval cuyo tenor literal se reproduce a continuación:

CONTRATO DE ARRENDAMIENTO

En Parral, República de Chile, a 05 de septiembre de 2022, comparecen por una parte como arrendador, la **ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE PARRAL**, Rol Único Tributario número sesenta y nueve millones ciento treinta mil setecientos guión K (N° 69.130.700-K), representada legalmente por su Alcaldesa doña **PAULA DEL CARMEN RETAMAL URRUTIA**, Cédula Nacional de Identidad número diez millones seiscientos cuatro mil doscientos guión cuatro (N° 10.604.200-4), ambas domiciliadas en calle Dieciocho N° 720 de esta ciudad y comuna de Parral, para los efectos del presente contrato, en adelante “el arrendador”; y la otra parte don **MARCELO ANTONIO HERNANDEZ SANDOVAL**,



Cedula Nacional de Identidad número ocho millones setecientos **veintidós** mil cero ochenta y uno guión ocho (N° 8.722.081-8), en representación de “**SOCIEDAD DE TRANSPORTE CHILLAN LIMITADA**” Rol Único Tributario número setenta y seis millones seiscientos treinta y tres mil quinientos cincuenta y seis guión K (N° 76.633.556-K), “**el Arrendatario**”; los comparecientes Chilenos, mayores de edad quienes acreditan su identidad y exponen:

**CLAÚSULA PRIMERA:** La **Ilustre Municipalidad de Parral**, en cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 5 letra C de la Ley N° 18.695, Ley **Orgánica** Constitucional de Municipalidades, administra el inmueble del Terminal de Buses, que existe en Avenida Las Delicias, entre las calles Igualdad y Arturo Prat de esta ciudad. -

**CLAÚSULA SEGUNDA:** Por el presente instrumento, la **ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE PARRAL**, representada por su Alcaldesa Sra. **PAULA DEL CARMEN RETAMAL URRUTIA**, entrega en arrendamiento a “**SOCIEDAD DE TRANSPORTE CHILLAN LIMITADA**”, debidamente representada por don **MARCELO ANTONIO HERNANDEZ SANDOVAL**, una oficina del Terminal de Buses, que tiene una superficie aproximada de 15.3 metros<sup>2</sup> con los siguientes deslindes:

**NORTE:** Sector Andenes Buses Interprovinciales. -

**SUR:** Camino salida Buses Rurales. -

**ORIENTE:** Vereda acceso Sur Terminal, sector Buses Interprovinciales. -

**PONIENTE:** Oficinas Buses Pullman del Sur. -

**CLAÚSULA TERCERA:** La renta del arrendamiento mensual **será** la suma total de **CIENTO CINCUENTA MIL PESOS** (\$150.000.-) mensuales, por mes vencidos, pagaderos dentro de los primeros diez **días hábiles** administrativos (solo contando de lunes a viernes, sin sumar los feriados, **sábados** y domingos) del mes siguiente correspondiente a su cobro en dependencias de la Municipalidad o en las dependencias que sean informados al Arrendatario.

**CLAÚSULA CUARTA:** Ambas partes se facultan a informar a la otra la **decisión** de terminar el contrato de forma anticipada, siempre y cuando lo haga con una **anticipación mínima** de 30 días corridos. Todo mediante el **envío** de la **notificación** por cualquier medio que pueda dar **razón** de su efectiva recepción, **especialmente por correo electrónico**.

**CLAÚSULA QUINTA:** El inmueble entregado en arrendamiento **será** destinado por el arrendatario exclusivamente a oficinas de **atención** de pasajeros y venta de pasajes, la Municipalidad **quedará** facultada para ponerle **término** de inmediato y sin **más trámite** del presente contrato. De igual modo el arrendatario no **podrá** ceder este contrato en forma de sub arriendo o a cualquier otro **título** a terceros, sin **autorización** expresa de la Municipalidad, la que **deberá** otorgarse por escrito, la **contravención** de esta **obligación** faculta a la Municipalidad a poner **término unilateral** al contrato de inmediato y sin mayor trámite.

Se deja a **continuación** la frecuencia de servicios semanales y de fines de semana que el arrendatario se comprometa a mantener disponible cumpliendo así los horarios que a continuación se detallan:

LUNES A DOMINGO	
HORARIO	DESTINO
6:45	PARRAL - CONCEPCIÓN
7:40	PARRAL - CONCEPCIÓN
8:40	PARRAL - CONCEPCIÓN
9:40	PARRAL - CONCEPCIÓN
12:30	PARRAL - CONCEPCIÓN
14:30	PARRAL - CONCEPCIÓN
17:30	PARRAL - CONCEPCIÓN
18:30	PARRAL - CONCEPCIÓN

El incumplimiento de esta **obligación** especialmente faculta la Municipalidad a ponerle **término** a este contrato, de manera automática.

**CLAÚSULA SEXTA:** El arrendatario se obliga a cuidar el inmueble y a conservarlo, en el estado en que actualmente se encuentra, que es conocido por él. Responderá hasta de la culpa leve y estará obligado a reparaciones locativas y a las que se deberán realizar por culpa de sus dependientes. -

**CLAÚSULA SEPTIMA:** Sin perjuicio de las obligaciones que impone por su naturaleza el contrato de arrendamiento, será de cargo del arrendatario todos los gastos comunes, y quedan especialmente obligados al pago de servicios de luz, agua, teléfono y cualquier otro servicio que sea de exclusivo uso del arrendatario, los que se obligan a pagarlos oportunamente.

**CLAÚSULA OCTAVA:** Será de exclusiva responsabilidad del arrendatario, mantener el aseo del inmueble que por el presente instrumento se le entregara, para cuyos efectos procederán a contratar a las personas que sean necesarias. -

Asimismo, será de su cargo los gastos por concepto de pintura y conservación de fachada, a los que deberán proceder a lo menos, una vez al año o cuando las circunstancias lo requieran. Esta obligación será esencial durante todo el tiempo de vigencia del contrato, por lo que su incumplimiento autoriza a la Municipalidad de poner término al contrato *ipso facto*. -

**CLAÚSULA NOVENA:** El arrendador no será responsable por las lesiones o daños derivados de accidentes que puedan experimentar las personas que ocupen la propiedad en razón del arrendamiento o que ocurran a ella, ni por pérdidas, deterioros, hurtos u otros menoscabos que puedan sufrir en sus bienes.

**CLAÚSULA DÉCIMA:** El arrendatario deberá hacer entrega de una garantía previa a la celebración del contrato para responder de las obligaciones que éste le imponga, la que serán equivalente al monto que el arrendatario debe pagar a la Municipalidad en un meses. Esta garantía debe ser emitida mediante boleta de garantía al momento de celebrar el contrato de arrendamiento. -

**CLAÚSULA DÉCIMA PRIMERA:** El presente contrato Comenzara a regir desde el 01 de septiembre 2022 hasta el 30 de abril de 2023, improrrogable

**CLAÚSULA DÉCIMA SEGUNDA:** El presente contrato, las partes firman en un solo ejemplar en formato papel, quedando las copias restantes en forma digital. Enviando una copia al arrendatario y a la unidad Técnica responsable de este contrato, que este este caso es la Dirección de Tránsito de la Municipalidad de Parral, siendo responsable su Director o quien legalmente lo reemplace.

**CLAÚSULA DÉCIMA TERCERA:** Para todos los efectos legales de los presentes contratos, las partes fijan su domicilio en la ciudad de Parral, sometiéndose a la competencia de sus tribunales de justicia. -

**CLAÚSULA DÉCIMA CUARTA:** Para todos los efectos legales de los presentes contratos, las partes fijan su domicilio en la ciudad de Parral, sometiéndose a la competencia de sus tribunales de justicia. -

**CLAÚSULA DÉCIMA QUINTA:** La personería de doña PAULA DEL CARMEN RETAMAL URRUTIA, para comparecer en nombre y representación de la ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE PARRAL, consta con Sentencia definitiva de fecha 10 de junio del 2021 y en Acta de Proclamación de fecha 16 de junio del 2021. ambas del Tribunal Electoral Regional del Maule, además del juramento prestado en sesión de instalación del Honorable Concejo Comunal de Parral celebrada el 28 de junio del 2021 y en la declaración de asunción de funciones efectuadas por el Decreto Afecto N° 1.282 de fecha 29 de junio del 2021; La personería de don MARCELO ANTONIO HERNANDEZ SANDOVAL para comparecer en representación de la Empresa "SOCIEDAD DE TRANSPORTES CHILLAN LIMITADA", consta de Certificado de Estatuto Actualizado con fecha de emisión 25 de noviembre de 2020, fecha de la Constitución 22 de junio de 2016, Rut Unico Tributario N° 76.633.556-K y Declaración Jurada otorgada por Notario Público de Chillan don Joaquin Tejos Henríquez, con fecha de emisión 9 de agosto del 2022.

“HAY FIRMA DE DOÑA PAULA DEL CARMEN RETAMAL URRUTIA, ALCALDESA DE LA ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE PARRAL Y DON MARCELO ANTONIO HERNÁNDEZ SANDOVAL”

- II. **ESTABLÉZCASE**, que para todos los efectos legales el Inspector técnico de este contrato es el Director de la Dirección de Tránsito y quien legalmente lo reemplace.
- III. **IMPÚTESE**, el ingreso que puede representar este contrato a la cuenta presupuestaria N° 115-06-01-002-000-000, arriendo de Oficinas Terminal de Buses.

**ANÓTESE, REFRÉNDESE, COMUNÍQUESE, CÚMPLASE, PUBLÍQUESE EN EL PORTAL WEB MUNICIPAL Y ARCHÍVESE.**



**ALEJANDRA ROMÁN CLAVIJO**  
SECRETARIA MUNICIPAL



**MICHELE IRIBARREN TARICCO**  
ALCALDESA (S) DE PARRAL

**DISTRIBUCIÓN:**

- 1.-Oficina de Partes
- 2.-Interesado

**DISTRIBUCIÓN DIGITAL:**

- 1.-Dirección de Asesoría Jurídica [juridico@parral.cl](mailto:juridico@parral.cl)
- 2.-Departamento de Transito [transito@parral.cl](mailto:transito@parral.cl)
- 3.-Dirección de Control [enrique.gomez@parral.cl](mailto:enrique.gomez@parral.cl) [Erica.Bascur@parral.cl](mailto:Erica.Bascur@parral.cl)
- 4.-Departamento de Finanzas [finanza@parral.cl](mailto:finanza@parral.cl)

APOYO ADMINISTRATIVO DIRECCIÓN ASESORÍA JURÍDICA Y DIRECCIÓN DE CONTROL ISABEL TAPIA GÓMEZ	DIRECTOR DE ASESORÍA JURÍDICA PABLO MUÑOZ HENRIQUEZ
	
REDACTOR	REVISOR



República de Chile  
Provincia de Linares  
Dirección Asesoría Jurídica



## CONTRATO DE ARRENDAMIENTO

En Parral, República de Chile, a 05 de septiembre de 2022, comparecen por una parte como arrendador, la **ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE PARRAL**, Rol Único Tributario número sesenta y nueve millones ciento treinta mil setecientos guión K (N° 69.130.700-K), representada legalmente por su Alcaldesa doña **PAULA DEL CARMEN RETAMAL URRUTIA**, Cédula Nacional de Identidad número diez millones seiscientos cuatro mil doscientos guión cuatro (N° 10.604.200-4), ambas domiciliadas en calle Dieciocho N° 720 de esta ciudad y comuna de Parral, para los efectos del presente contrato, en adelante “el arrendador”; y la otra parte don **MARCELO ANTONIO HERNANDEZ SANDOVAL**, Cedula Nacional de Identidad número ocho millones setecientos veintidós mil cero ochenta y uno guión ocho (N° 8.722.081-8), en representación de “**SOCIEDAD DE TRANSPORTE CHILLAN LIMITADA**” Rol Único Tributario número setenta y seis millones seiscientos treinta y tres mil quinientos cincuenta y seis guión K (N° 76.633.556-K), “el Arrendatario”; los comparecientes Chilenos, mayores de edad quienes acreditan su identidad y exponen:

**CLAÚSULA PRIMERA:** La Ilustre Municipalidad de Parral, en cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 5 letra C de la Ley N° 18.695, Ley Orgánica Constitucional de Municipalidades, administra el inmueble del Terminal de Buses, que existe en Avenida Las Delicias, entre las calles Igualdad y Arturo Prat de esta ciudad. -

**CLAÚSULA SEGUNDA:** Por el presente instrumento, la ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE PARRAL, representada por su Alcaldesa Sra. PAULA DEL CARMEN RETAMAL URRUTIA, entrega en arrendamiento a “**SOCIEDAD DE TRANSPORTE CHILLAN LIMITADA**”, debidamente representada por don MARCELO ANTONIO HERNANDEZ SANDOVAL, una oficina del Terminal de Buses, que tiene una superficie aproximada de 15.3 metros<sup>2</sup> con los siguientes deslindes:

**NORTE:** Sector Andenes Buses Interprovinciales.-

**SUR:** Camino salida Buses Rurales.-

**ORIENTE:** Vereda acceso Sur Terminal, sector Buses Interprovinciales.-

**PONIENTE:** Oficinas Buses Pullman del Sur.-



**CLAÚSULA TERCERA:** La renta del arrendamiento mensual será la suma total de **CIENTO CINCUENTA MIL PESOS (\$150.000.-)** mensuales, por mes vencidos, pagaderos dentro de los primeros diez días hábiles administrativos (solo contando de lunes a viernes, sin sumar los feriados, sábados y domingos) del mes siguiente correspondiente a su cobro en dependencias de la Municipalidad o en las dependencias que sean informados al Arrendatario.

**CLAÚSULA CUARTA:** Ambas partes se facultan a informar a la otra la decisión de terminar el contrato de forma anticipada, siempre y cuando lo haga con una anticipación mínima de 30 días corridos. Todo mediante el envío de la notificación por cualquier medio que pueda dar razón de su efectiva recepción, especialmente por correo electrónico.

**CLAÚSULA QUINTA:** El inmueble entregado en arrendamiento será destinado por el arrendatario exclusivamente a oficinas de atención de pasajeros y venta de pasajes, la Municipalidad quedará facultada para ponerle término de inmediato y sin más trámite del presente contrato. De igual modo el arrendatario no podrá ceder este contrato en forma de sub arriendo o a cualquier otro título a terceros, sin autorización expresa de la Municipalidad, la que deberá otorgarse por escrito, la contravención de esta obligación faculta a la Municipalidad a poner término unilateral al contrato de inmediato y sin mayor trámite.

Se deja a continuación la frecuencia de servicios semanales y de fines de semana que el arrendatario se comprometa a mantener disponible cumpliendo así los horarios que a continuación se detallan:

LUNES A DOMINGO	
HORARIO	DESTINO
6:45	PARRAL - CONCEPCIÓN
7:40	PARRAL - CONCEPCIÓN
8:40	PARRAL - CONCEPCIÓN
9:40	PARRAL - CONCEPCIÓN
12:30	PARRAL - CONCEPCIÓN
14:30	PARRAL - CONCEPCIÓN
17:30	PARRAL - CONCEPCIÓN
18:30	PARRAL - CONCEPCIÓN

El incumplimiento de esta obligación especialmente faculta la Municipalidad a ponerle término a este contrato, de manera automática.



**CLAÚSULA SEXTA:** El arrendatario se obliga a cuidar el inmueble y a conservarlo, en el estado en que actualmente se encuentra, que es conocido por él. Responderá hasta de la culpa leve y estará obligado a reparaciones locativas y a las que se deberán realizar por culpa de sus dependientes.-

**CLAÚSULA SEPTIMA:** Sin perjuicio de las obligaciones que impone por su naturaleza el contrato de arrendamiento, será de cargo del arrendatario todos los gastos comunes, y quedan especialmente obligados al pago de servicios de luz, agua, teléfono y cualquier otro servicio que sea de exclusivo uso del arrendatario, los que se obligan a pagarlos oportunamente.

**CLAÚSULA OCTAVA:** Será de exclusiva responsabilidad del arrendatario, mantener el aseo del inmueble que por el presente instrumento se le entregara, para cuyos efectos procederán a contratar a las personas que sean necesarias.-

Asimismo, será de su cargo los gastos por concepto de pintura y conservación de fachada, a los que deberán proceder a lo menos, una vez al año o cuando las circunstancias lo requieran. Esta obligación será esencial durante todo el tiempo de vigencia del contrato, por lo que su incumplimiento autoriza a la Municipalidad de poner término al contrato ipso facto.-

**CLAÚSULA NOVENA:** El arrendador no será responsable por las lesiones o daños derivados de accidentes que puedan experimentar las personas que ocupen la propiedad en razón del arrendamiento o que ocurran a ella, ni por pérdidas, deterioros, hurtos u otros menoscabos que puedan sufrir en sus bienes.

**CLAÚSULA DÉCIMA:** El arrendatario deberá hacer entrega de una garantía previa a la celebración del contrato para responder de las obligaciones que éste le imponga, la que serán equivalente al monto que el arrendatario debe pagar a la Municipalidad en un mes. Esta garantía debe ser emitida mediante boleta de garantía al momento de celebrar el contrato de arrendamiento.-

**CLAÚSULA DÉCIMA PRIMERA:** El presente contrato Comenzara a regir desde el 01 de septiembre 2022 hasta el 30 de abril de 2023, improrrogable

**CLAÚSULA DÉCIMA SEGUNDA:** El presente contrato, las partes firman en un solo ejemplar en formato papel, quedando las copias restantes en forma digital. Enviando una copia al arrendatario y a la unidad Técnica responsable de este contrato, que este caso es la Dirección de Tránsito de la Municipalidad de Parral, siendo responsable su Director o quien legalmente lo reemplace.

**CLAÚSULA DÉCIMA TERCERA:** Para todos los efectos legales de los presentes contratos, las partes fijan su domicilio en la ciudad de Parral, sometiéndose a la competencia de sus tribunales de justicia.-

**CLAÚSULA DÉCIMA CUARTA:** Para todos los efectos legales de los presentes contratos, las partes fijan su domicilio en la ciudad de Parral, sometiéndose a la competencia de sus tribunales de justicia.-

**CLAÚSULA DÉCIMA QUINTA:** La personería de doña PAULA DEL CARMEN RETAMAL URRUTIA, para comparecer en nombre y representación de la ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE PARRAL, consta con Sentencia definitiva de fecha 10 de junio del 2021 y en Acta de Proclamación de fecha 16 de junio del 2021. ambas del Tribunal Electoral Regional del Maule, además del juramento prestado en sesión de instalación del Honorable Concejo Comunal de Parral celebrada el 28 de junio



del 2021 y en la declaración de asunción de funciones efectuadas por el Decreto Afecto N° 1.282 de fecha 29 de junio del 2021; La personería de don MARCELO ANTONIO HERNANDEZ SANDOVAL para comparecer en representación de la Empresa "SOCIEDAD DE TRANSPORTES CHILLAN LIMITADA", consta de Certificado de Estatuto Actualizado con fecha de emisión 25 de noviembre de 2020, fecha de la Constitución 22 de junio de 2016, Rut Unico Tributario N° 76.633.556-K y Declaración Jurada otorgada por Notario Público de Chillan don Joaquin Tejos Henrriquez, con fecha de emisión 9 de agosto del 2022.



*Paula Retamal Urrutia*

**ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE PARRAL, Arrendador**  
**RUT N° 69.130.700-K, representada legalmente por su**  
**Alcaldesa doña PAULA RETAMAL URRUTIA**  
**C.N.I.N° 10.604.200-4.**

*[Handwritten signature]*



**SOCIEDAD DE TRANSPORTE CHILLAN LIMITADA, Arrendatario**  
**representado por don MARCELO ANTONIO HERNANDEZ SANDOVAL**  
**C.N.I.N° 8.722.081-8.**

**DISTRIBUCIÓN:**

- 1.-Oficina de Partes
- 2.-Interesado

**DISTRIBUCIÓN DIGITAL:**

- 1.-Dirección de Asesoría Jurídica [juridico@parral.cl](mailto:juridico@parral.cl)
- 2.-Departamento de Transito [transito@parral.cl](mailto:transito@parral.cl)
- 3.-Dirección de Control [enrique.gomez@parral.cl](mailto:enrique.gomez@parral.cl) [Erica.Bascur@parral.cl](mailto:Erica.Bascur@parral.cl)
- 4.-Departamento de Finanzas [finanza@parral.cl](mailto:finanza@parral.cl)

APOYO ADMINISTRATIVO DIRECCIÓN ASESORÍA JURÍDICA Y DIRECCIÓN DE CONTROL ISABEL TAPIA GÓMEZ	DIRECTOR DE ASESORÍA JURÍDICA PABLO MUÑOZ HENRIQUEZ
REDACTOR	REVISOR

**AUTORIZACIÓN NOTARIAL AL REVERSO**

Autorizo únicamente la firma del anverso de don **MARCELO ANTONIO HERNANDEZ SANDOVAL**, C.I. 8.722.081-8, en representación de **SOCIEDAD DE TRANSPORTE CHILLAN LTDA**, RUT 76.633.556-K, en calidad de arrendatario. Chillán, a 22 de septiembre del año 2022.-  
PLA.-

